

UNIVERZITA KARLOVA

Pedagogická fakulta

Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba diplomové práce

Akademický rok: 2017/2018

Jméno a příjmení studenta: Bc. Karolína Táborská
Datum narození: 05.06.1993
Identifikační číslo studenta: 51058077

Typ studijního programu: navazující magisterský
Studijní program: Učitelství pro střední školy
Studijní obor: Učitelství všeobecně vzdělávacích předmětů pro základní školy a střední školy český jazyk — francouzský jazyk

Identifikační číslo studia: 486663

Název práce: Nové francouzské přejímky v češtině
Pracoviště práce: Katedra českého jazyka
Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí: PhDr. Ladislav Janovec, Ph.D.
Oponent(i): PhDr. Jana Vlčková, Ph.D.

Datum obhajoby : 05.09.2018 **Místo obhajoby :** Praha

Průběh obhajoby: Diplomantka představila svoji práci. Navazuje na svoji bakalářskou práci, propojuje oba studované obory a provádí nový výzkum. Vytvořila slovník, v němž zpracovala nové francouzské přejímky. Koncepce vychází ze slovníku O. Martincové a kol. V teoretické části konfrontuje různé pohledy na problematiku terminologie. Zaměřila se na komunikační oblasti, v nichž se přejímky objevovaly. Zaznamenala 182 nových francouzských přejímek, ukazuje se v některých komunikačních oblastech je hlavním zdrojem přejímání (např. gastronomie, móda atd.).

Připomínky a dotazy vedoucího práce:
Autorka využívala ke své práci databázi Neomat. Jakým způsobem v ní vyhledávala materiál?
Našla autorka nějaké sémantické rozdíly mezi užíváním nových francouzských výpůjček v češtině s původními významy ve francouzštině? Pokud ano, čím jsou způsobeny?
Která kritéria autorka uplatnila při rozhodování, zda jsou lexikální jednotky, jež získala, neologické?

Připomínky a dotazy oponentky práce:
Jak charakterizujete "novost" pro potřeby svého slovníku? Jsou v něm obsaženy výrazy, které se v českých textech objevovaly ve 30. letech 20. stol.
Jak diferencujete stupeň adaptace?
Mohla byste definovat mimojazykovou platnost užití okazionalismů?
Jak se vyrovnáváte s distinkcí termínů neologismus / výpůjčka?
Čí pojetí přejímáte v zařazování slov do slovníčku?

Reakce diplomantky:

Stanovit kritéria výběru nebylo jednoduché, vycházela z principu nepřítomnosti ve slovnících dosud vydaných a z významu, v němž byl lexém užit, v jednom případě i z rozdílnosti formy. Okomentovala některé lexémy. Dokumentovala i některé rozdíly ve významu jak k dřívější přejímce, tak k užívání ve francouzštině.

Některé okazionalismy se objevují v uzavřené společnosti, jako projev invence produktora, přes časté užívání nemají možnost rozšířit se.

Ne všechny výpůjčky jsou neologické, některé jsou cizí v diachronním smyslu, již přišly do jazyka dříve a adaptovaly se. Navrhuje termín "neologická výpůjčka".

V databázi Neomat hledala lexémy podle časového hlediska.

Doc. Šmejkalová položila otázku, zda si autorka dělala rešerši novějších prací věnovaných francouzským přejímkám.

Autorka se seznámila s novými texty i před obhajobou, nevzpomněla si na jména.

Všichni přítomní členové komise hlasovali o klasifikaci a shodli se na výsledku 1.

Výsledek obhajoby:

výborně

Předseda komise:

PhDr. Ladislav Janovec, Ph.D.

Členové komise:

PhDr. Jana Vlčková, Ph.D.

doc. PhDr. Martina Šmejkalová, Ph.D.